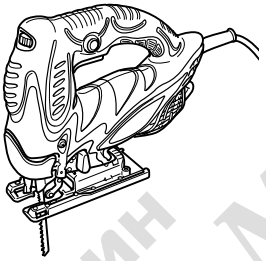
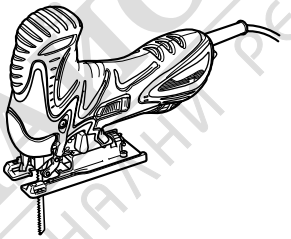
HiKOKI

CJ 110MV · CJ 110MVA

en
de
fr
it
nl
es
pt
sv
da
no
fi
el
pl
hu
cs
tr
ro
sl
sk
bg
sr
hr



CJ 110MV



CJ 110MVA

МАГАЗИН ВАШ МАСТЕР ПРОФЕССИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ

(en) Handling instructions
(de) Bedienungsanleitung
(fr) Mode d'emploi
(it) Istruzioni per l'uso
(nl) Gebruiksaanwijzing
(es) Instrucciones de manejo
(pt) Instruções de uso
(sv) Bruksanvisning
(da) Brugsanvisning
(no) Bruksanvisning
(fi) Käyttöohjeet
(el) Οδηγίες χειρισμού
(pl) Instrukcja obsługi
(hu) Kezelési utasítás
(cs) Návod k obsluze
(tr) Kullanım talimatları
(ro) Instrucțiuni de utilizare
(sl) Navodila za rokovanje
(sk) Pokyny na manipuláciu
(bg) Инструкция за експлоатация
(sr) Uputstvo za rukovanje
(hr) Upute za rukovanje

(Превод на оригиналните инструкции)

ОБЩИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТИ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете всички предупреждения за безопасност, инструкции, илюстрации и спецификации, предоставени с този електрически инструмент.

Неспазването на всички инструкции може да доведе до електрически удар, пожар и/или сериозни наранявания.

Запазете и съхранявайте инструкциите за последващи справки и приложение.

Терминът „електрически инструменти", използван в предупрежденията за безопасност, се отнася до електрически инструменти, захранвани (с кабел) от мрежата, или такива с батерии (безжични).

1) **Безопасност на работното място**
   a) **Поддържайте работното място подредено и добре осветено.**
   Неподредени или не добре осветени работни места са предпоставка за инциденти.
   b) **Не използвайте електрически инструмент във взривоопасна среда, при наличие на запалими течности, газ или прах.**
   Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да доведат да възпламеняване.
   c) **Не позволявайте достъп на странични лица и деца при работа с електрически инструменти.**
   Невнимание по време на работа може да доведе до загуба на контрол върху процеса.

2) **Електрическа безопасност**
   a) **Щепселите на електрическите инструменти трябва да отговарят на типа на контактите. Никога не правете каквито и да било промени по щепселите. Не използвайте преходни щепсели за включване на заземени електрически инструменти.**
   Щепсели, по които не са правени модификации и съответстват на контактите намаляват риска от електрически удар.
   b) **При работа с електрически инструменти избягвайте контакт на тялото със заземени повърхности като тръби, радиатори и хладилници.**
   Съществува повишен риск от електрически удар, ако тялото Ви стане част от заземителния контур.
   c) **Не излагайте електрическите инструменти на влиянието на влага или дъжд.**
   Попадането на влага в електрическите инструменти повишава риска от електрически удар.
   d) **Не нарушавайте целостта на кабелите. Никога не изключвайте електрическите уреди, като издърпвате от кабела.**
   Пазете кабелите от източници на топлина, от смазочни материали, остри ръбове и подвижни компоненти.
   Наранени или преплетени кабели повишават риска от електрически удар.
   e) **Когато използвате електрически уред на открито, използвайте удължител, подходящ за външни условия на работа.**
   Използвайте кабел, подходящ за външни условия, който намалява риска от електрически удар.
   f) **Ако е наложително използването на електрически инструмент във влажни условия, използвайте уреди с диференциална защита (RCD) срещу утечка.**
   Използването на диференциална защита намалява риска от електрически удар.

3) **Лична безопасност**
   a) **Бъдете бдителни, внимавайте в действията си и използвайте разумно електрическите инструменти.**
   Не използвайте електрически инструмент, когато сте изморени, или под влиянието на лекарствени средства, алкохол или опиати.
   Всяко невнимание при работа с електрически инструменти може да доведе до сериозни наранявания.
   b) **Използвайте лични предпазни средства. Винаги носете защитни очила или маска.**
   Защитните средства, като прахозащитна маска, защитни обувки с устойчива на плъзгане подметка, каска, или антифони, използвани според условията на работа, ще намалят опасността от нараняване.
   c) **Предотвратяване на случайно включване. Уверете се, че бутонът за старт на уреда е в изключено положение, преди да свържете електрическия инструмент към източник на захранване и/или батерия, както и преди да го вземете или пренасяте.**
   Пренасянето на инструменти с пръст на старт бутона, или на превключвателя на захранването, носи опасност от инциденти.
   d) **Отстранете всички работни приставки, преди да включите уреда към захранването.**
   Гаечен ключ или инструмент, забравен в ротационни компоненти на електрическия инструмент, може да доведе до нараняване.
   e) **Не се пресягайте. През цялото време трябва да имате стабилна опора и да поддържате баланс на тялото.**
   Това осигурява по-добър контрол върху електрическите инструменти при неочаквани ситуации.
   f) **Носете подходящо облекло. Не носете прекалено широки дрехи или бижута. Дръжте косата и дрехите си далеч от движещите се части.**
   Широките дрехи, бижута и дълга коса могат да бъдат захванати от подвижните компоненти.
   g) **Ако са осигурени устройства за присъединяване към прахоуловителни инсталации, уверете се, че са правилно присъединени.**
   Използването на прахоуловители и циклони може да намали свързаните със замърсяването рискове.
   h) **Не позволявайте опитността ви, придобита от честото използване на инструменти, да ви създаде самочувствие, заради което да игнорирате принципите на безопасност при работа с инструменти.**
   Невнимателно действие може да доведе до тежки наранявания в рамките на части от секундата.

4) **Експлоатация и поддръжка на електрически инструменти**
   a) **Не насилвайте електрическите инструменти. Използвайте подходящ електрически инструмент за съответните цели.**

0000Book_CJ110MV.indb 95 2019/03/05 14:40:57

Подходящият електрически инструмент осигурява безопасното и по-добро извършване на работните дейности при предвидените номинални параметри.

b) **Не използвайте електрическия инструмент, ако не може да бъде включен или изключен от съответния старт бутон или превключвател.**
Всеки електрически инструмент, който не може да се контролира от превключвателя, е опасен и подлежи на ремонт.

c) **Изключете щепсела на инструмента от източника на захранване и/или извадете батерийния пакет от инструмента, ако той позволява сваляне, преди да извършвате настройки, при смяна на приставки или при съхранение.**
Тези предпазни мерки намаляват риска от случайно и нежелано включване на електрическия инструмент.

d) **Съхранявайте неизползваните електрически инструменти далеч от достъп на деца и не позволявайте на лица, незапознати с начина на работа с инструментите и тези инструкции, да работят с тях.**
Електрическите инструменти представляват опасност в ръцете на неопитни лица.

e) **Поддържайте електроинструментите и аксесоарите. Проверявайте центровката и закрепването на подвижните части, проверявайте за повредени части, които могат да се отразят на работата на електрическите инструменти. Ако установите повреди, отстранете ги преди да използвате електрическите инструменти.**
Много злополуки се дължат на лоша поддръжка на електрическите инструменти.

f) **Поддържайте режещите инструменти заточени и чисти.**
Правилно поддържаните режещи инструменти, с наточени режещи елементи, се управляват и контролират по-лесно.

g) **Използвайте електрически инструменти, приставки и аксесоари, и т.н., съгласно тези инструкции, като вземете предвид работните условия и вида работи, които ще се извършват.**
Използване на електрическите инструменти за работи, различни от тези, за които са предвидени, може да доведе до повишен риск и опасни ситуации.

h) **Пазете ръкохватките и повърхностите за захващане сухи, чисти, без масло и грес.**
Хлъзгавите ръкохватки и повърхности за захващане не позволяват безопасната работа и управление на инструмента в неочаквани ситуации.

5) **Обслужване**

a) **Обслужването на електрическите инструменти трябва да се извършва само от квалифицирани сервизни работници, при използване на оригинални резервни части.**
Това ще гарантира безопасността при работа с електрическите инструменти.

ВНИМАНИЕ

Не допускайте в зоната на работа деца и възрастни хора. Когато не използвате електрическите инструменти, съхранявайте ги далеч от достъп на деца и възрастни хора.

БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С ПРОБОДЕН ТРИОН

1. **Електрическият инструмент трябва да се държи за изолираните захватни повърхности, когато работите с него в случай че режещата приставка влезе в контакт със скрито окабеляване или собствения си захранващ кабел.**
Контакт на режещи приставки с окабеляване под напрежение, може да доведе до протичане на ток през електрическия инструмент и токов удар на оператора.
2. **Използвайте стеги или друг практичен метод за застопоряване на обработвания детайл към стабилна работна маса.**
Ако придържате обработвания детайл с ръката или с тялото си, той става нестабилен и се създава опасност от загуба на контрол.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

1. Този прободен трион разполага с мощен двигател. Ако машината се използва дълго време при ниска скорост, към двигателя се прилага допълнителен товар, което може да доведе до спиране на двигателя. Винаги работете с електрическия уред така, че острието да не се закачи от материала по време на работа. Винаги регулирайте скоростта на острието, за да минава гладко рязането.
2. Уверете се, че източникът на захранване, който използвате, отговаря на изискванията, посочени върху инвентарната табелка.
3. Уверете се, че старт бутонът е в позиция ИЗКЛ.
Ако бъде включен щепсела към контакта, уредът ще започне да работи веднага, при бутон в позиция ВКЛ., което може да доведе до сериозни инциденти.
4. Когато работната област е отдалечена от контакт за захранване, използвайте удължител с достатъчна дебелина и подходящ капацитет. Удължителният кабел трябва да бъде възможно най-къс.
5. При работа се образува прах
Прахта, която се образува при нормална работа, може да повлияе на здравето на оператора. Препоръчва се един от следните два начина:

a) **Носете прахозащитна маска**
b) **Използвайте външно оборудване за прахосъбиране**

Когато използвате външни устройства за прахосъбиране, включете адаптера с маркуча на външното устройство за прахосъбиране.

6. По време на употреба, не докосвайте металната част на инструмента.
7. Смяна на острието
○ Уверете се, че сте изключили старт бутона в позиция ИЗКЛ, и сте изключили уреда от захранващата мрежа, когато сменяте острието.
○ Не отваряйте лоста, когато буталото се движи.
○ Уверете се, че издатините на острието са добре наместени в държача на острието. (**Фиг. 1**)
○ Уверете се, че острието е разположено между браздите на валяка. (**Фиг. 1**)
8. На ниска скорост (настройка на диска: 1 или 2) не режете дърво с дебелина повече от 10 мм или метал с дебелина повече от 1 мм.
9. Възможно е при рязане на метал предпазителят за стружки да бъде покрит с материал.
10. Не гледайте директно към светлината или нейния източник.

0000Book_CJ110MV.indb 96 2019/03/05 14:40:57

11. За да избегнете разместване на острието, повреда или прекомерно износване на буталото, уверете се че повърхността на основната платформа е закрепена за работното парче, докато режете.
12. За да осигурите точно рязане при употреба на водача (**Фиг. 10)**, винаги избирайте кръгова позиция „0".
13. Когато режете малка кръгова арка, намалете скоростта на подаване на машината. Ако на машината се подава прекалено бързо, това може да доведе до счупване на острието.
14. Кръговото рязане трябва да се прави с острието относително вертикално на долната страна на основата.
15. Рязането под ъгъл не е възможно при използването на предпазител за стружки или устройство за прахосъбиране.
16. За да избегнете разместване на острието, повреда или прекомерно износване на буталото, уверете се, че повърхността на основната платформа е закрепена за работното парче, докато режете.
17. Диференциална защита (УДЗ)
    Препоръчително е използването по всяко време на устройство за диференциална електро защита с номинален диференциален ток от 30 mA.

СИМВОЛИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Използвани са следните показни символи за машината. Уверете се, че разбирате значението им преди употреба.

	CJ110MV / CJ110MVA : Прободен трион
	За да намали риска от наранявания, потребителят трябва да прочете ръководството за работа.
	Само за страни от ЕС Не изхвърляйте електрически уреди заедно с битовите отпадъци! Във връзка с разпоредбите на Европейска Директива 2012/19/ЕС за електрическите и електронни уреди и нейното приложение съгласно националните законодателства, електрически уреди, които излизат от употреба, трябва да се събират отделно и предават в специализирани пунктове за рециклиране.
V	Номинално напрежение
~	Променлив ток
P	Захранващ блок
n_0	Скорост на празен ход
kg	Тегло (само на основния корпус) (Съгласно EPTA-процедура 01/2014)
	Дърво
	Метал
I	Включване
O	Изключване
	Разкачете главния щепсел от електрическия контакт
	Инструмент клас II

СТАНДАРТНИ АКСЕСОАРИ

В допълнение към основния уред (1), комплектът съдържа посочените по-долу аксесоари.

- Острието (Номер 41) 1
  Обърнете се към **Таблица 1** за употреба на острието.
- Шестостенен гаечен ключ..... 1
- Предпазител за отломки 1
- Устройство за прахосъбиране 1
- Предпазител за стружки 1

Стандартните аксесоари са предмет на промяна без предупреждение.

ПРИЛОЖЕНИЯ

- Рязане на различни видове дърво и джобни прорези
- Рязане на лека стоманена пластина, алуминиева пластина и медна пластина
- Рязане на синтетични смоли, като фенолна смола и винил хлорид
- Рязане на тънки и меки строителни материали
- Рязане на пластина от неръждаема стомана (с острие номер 97)

СПЕЦИФИКАЦИИ

Напрежение (по области)*	(110 V, 115 V, 120 V, 127 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~
Захранващ блок*	720 W
Максимална дълбочина на рязане	Дърво 110 мм Мека стомана 10 мм
Скорост на празен ход*	850 — 3000 мин$^{-1}$
Ход	2,6 мм
Минимален радиус на рязане	25 мм
Тегло (без кабела) **	CJ110MV: 2,4 кг CJ110MVA: 2,3 кг

* Уверете се, че сте проверили фабричната табела на продукта, която е предмет на променя в различните области.

** Съгласно EPTA-процедура 01/2014

ЗАБЕЛЕЖКА

Благодарение на непрекъснатата програма за проучване и разработване на HiKOKI, спецификациите, посочени тук, са предмет на промяна без предизвестие.

0000Book_CJ110MV.indb 97 2019/03/05 14:40:59

МОНТАЖ И ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Действие	Фигура	Страница
Смяна на остриетата	1	110
Настройване на работната скорост на острието	2	110
Работа на превключвателя	3	110
Регулиране на орбиталната работа	4	111
Съхраняване на шестостенния гаечен ключ	5	111
Предпазител за отпадъци	6	111
Под основа	7	111
Предпазител за стружки	8	111
Включване на лампата	9	112
Рязане в права линия	10	112
Рязане на кръг или кръгова дъга	11	112
Рязане на метални материали	12	112
Рязане под ъгъл	13	113
Рязане на джобни прорези	14	113
Относно рязане на пластини от неръждаема стомана*	15	113
Свързване с почистващо устройство	16	113
Избор на приставки и аксесоари	—	114

***ЗАБЕЛЕЖКА**

- Показанието на циферблатната скала е само за справка. Колкото по-висока е скоростта, толкова по-бързо се реже материалът. Но в такъв случай експлоатационният живот на острието ще се намали. Когато скоростта е твърде ниска рязането ще отнеме повече време, но експлоатационният живот ще се удължи. Направете корекции по желание.
- Когато режете, използвайте охлаждащо-мажеща течност (на маслена основа), за да удължите експлоатационния живот на острието.

ИЗБОР НА ОСТРИЕТА

Острието аксесоари

За да се осигури максимална работна ефективност и най-добри резултати, важно е да се избере най-подходящото острие за типа и дебелината на материала, който ще бъде рязан. Номерът на острието е гравиран в областта на монтажната част на всяко острие. Изберете подходящото острие, като направите справка с **Таблица 1**.

ПОДДРЪЖКА И ПРОВЕРКА

1. **Инспекция на острието**
   Продължителната употреба на затъпено или повредено острие ще доведе до по-ниска ефективност на рязането и може да претовари двигателя. Подменете острието с ново, веднага щом забележите прекалено износване.
2. **Инспекция на фиксиращите винтове**
   Редовно инспектирайте всички фиксиращи винтове и се уверете, че са добре затегнати. Ако установите разхлабен винт, незабавно го затегнете. Неспазването на горното крие рискове от сериозни злополуки.
3. **Поддръжка на мотора**
   Намотките на мотора са „сърцето“ на уреда. Упражнявайте особено внимание към намотките, тъй като могат да се повредят от попадане на влага и/или масло по тях.
4. **Инспекция на карбоновите четки**
   За да се гарантира постоянна безопасност и да се предотврати токов удар, карбоновите четки на този уред трябва да се инспектират и подменят САМО от Оторизиран Сервизен Център на HiKOKI.
5. **Смяна на захранващ кабел**
   Ако захранващият кабел е повреден, уредът трябва да бъде върнат в упълномощен сервизен център на HiKOKI, за да се смени.

ВНИМАНИЕ

По време на работа и поддръжка на електрически уреди трябва да се спазват разпоредбите и стандартите за безопасност за всяка страна.

ГАРАНЦИЯ

Предоставяме гаранция за електрически инструменти HiKOKI съгласно специфичните местни законодателства на съответните държави. Тази гаранция не покрива дефекти или щети поради неправилна употреба, злоупотреба или нормалното износване на уреда. В случай на рекламация, моля, изпратете електрическия инструмент, в неразглобен вид, с ГАРАНЦИОННАТА КАРТА, намираща се в края на инструкциите, до оторизиран сервизен център на HiKOKI.

Информация за шумово замърсяване и вибрации

Измерените стойности отговарят на изискванията на EN62841 и съответстват на ISO 4871.

Измерено А-претеглено шумово ниво: 97 dB (A).
Измерена А-претеглена сила на звука: 86 dB (A).
Неточност K: 5 dB (A).

Носете антифони.

Общи стойности на вибрации (векторна сума) определени съгласно EN62841.

Рязане на дъски:
Стойност на емисия на вибрации a_h, B = 6,7 м/сек^2 (CJ110MV)
Неточност K = 1,5 м/сек^2
Стойност на емисия на вибрации a_h, B = 11,6 м/сек^2 (CJ110MVA)
Неточност K = 1,5 м/сек^2

Рязане на метални листи:
Стойност на емисия на вибрации a_h, M = 3,4 м/сек^2 (CJ110MV)
Неточност K = 1,5 м/сек^2
Стойност на емисия на вибрации a_h, M = 6,4 м/сек^2 (CJ110MVA)
Неточност K = 1,5 м/сек^2

Декларираните общи стойности на вибрации са измерени съгласно стандартните методи на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение между различните инструменти.
Освен това стойностите могат да се използват за предварителна оценка.

0000Book_CJ110MV.indb 98 2019/03/05 14:40:59

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Вибрациите по време на практическо използване на инструмента могат да се различават от посочените общи стойности, в зависимост от начина на използване на инструмента.
- Идентифициране на мерките за безопасност за оператора, въз основа оценка на въздействието при действителни условия на използване (като се вземат предвид всички елементи от работния цикъл, като периоди на включван и изключване, както и работа на празни обороти непосредствено преди и след момента на използване).

ЗАБЕЛЕЖКА

Благодарение на непрекъснатата програма за проучване и разработване на HiKOKI, спецификациите, посочени тук, са предмет на промяна без предизвестие.

Таблица 1 Списък на подходящи остриета

Материал за рязане	Качество на материала \ Острие	Номер 1 (Екстра дълго)	Номер 11	Номер 12	Номер 15	Номер 16	Номер 21	Номер 22	Номер 41	Номер 97
		Дебелина на материала (мм)								
Дървесина	Обикновена дървесина	Под 110	10 - 55	Под 20			10 - 55	5 - 40	10 - 65	
	Шперплат		5 - 30	Под 10			5 - 30	3 - 20		
Желязна пластина	Пластина от мека стомана				3 - 6	Под 3				2 - 5
	Пластина от неръждаема стомана									1,5 - 2,5
Цветни метали	Алуминий, мед, месинг				3 - 12	Под 3				Под 5
	Алуминиева дограма				Височина до 25					Височина до 25
Пластмаси	Фенолна смола, меламин, смола и т.н.				5 - 20	Под 6	5 - 15	Под 6		5 - 15
	Винил хлорид, акрилна смола и т.н.		5 - 30	Под 10	5 - 20	Под 5	5 - 30	3 - 20		5 - 15
	Полиетиленова пяна, стиролова пяна		10 - 55	3 - 25	5 - 25	3 - 25	10 - 55	3 - 40		5 - 25
Хартиена маса	Картон, велпапе		10 - 55	3 - 25			10 - 55	3 - 40		
	Фазер				3 - 25	Под 6				3 - 25
	Гипсофазер					Под 6				

ЗАБЕЛЕЖКА

Минималният радиус на срязване за остриета номер 1 (Свръхдълго), номер 21, номер 22 и номер 41 е 100 мм.

0000Book_CJ110MV.indb 99 2019/03/05 14:40:59